

"Corporation" « Société »	"Corporation" means the Enterprise Cape Breton Corporation.	« Société » La Société d'expansion du Cap-Breton.	« Société » "Corporation"
Corporation authorized to sell assets	30. The Corporation is hereby authorized to sell or otherwise dispose of all or substantially all of its assets.	30. La Société peut vendre ou, d'une façon générale, céder la totalité ou la quasi-totalité de ses actifs.	Aliénation d'actifs 5
Corporation dissolved	31. The Corporation is hereby dissolved.	31. La Société est dissoute.	Dissolution
Rights and obligations transferred	32. (1) The administration and control of all rights and property of Her Majesty in right of Canada that are under the administration and control of the Corporation and all obligations and liabilities of the Corporation are hereby transferred to the Agency.	32. (1) Les biens de Sa Majesté du chef du Canada qui sont détenus par la Société, et les droits à l'égard de ceux-ci, ainsi que les obligations et engagements de la Société sont réputés être ceux de l'Agence.	Transfert des droits et obligations 10
References	(2) Every reference to the Corporation in a deed, contract or other document executed by the Corporation in its own name shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Agency.	(2) Sauf indication contraire du contexte, la mention de la Société, dans les contrats, actes ou autres documents signés par celle-ci sous son nom, vaut mention de l'Agence.	Mention 15
Closing out affairs	(3) The Minister designated for the purposes of the <i>Atlantic Canada Opportunities Agency Act</i> may do and perform all acts and things necessary for or incidental to closing out the affairs of the Corporation.	(3) Le ministre chargé de l'application de la <i>Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> peut prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la liquidation de la Société.	Liquidation 20
Commencement of legal proceedings	33. (1) Any action, suit or other legal proceeding in respect of an obligation or liability incurred by the Corporation, or in the closing out of the affairs of the Corporation, may be brought against the Agency in any court that would have had jurisdiction if the action, suit or proceeding had been brought against the Corporation.	33. (1) Les procédures judiciaires relatives aux obligations contractées ou aux engagements pris soit par la Société, soit lors de sa liquidation, peuvent être intentées contre l'Agence devant le tribunal qui aurait eu compétence pour connaître des procédures intentées contre la Société.	Procédures judiciaires nouvelles 25
Continuation of legal proceedings	(2) Any action, suit or other legal proceeding to which the Corporation is party pending in any court on the day on which this section comes into force may be continued by or against the Agency in the like manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Corporation.	(2) L'Agence prend, à la date d'entrée en vigueur du présent article, la suite de la Société, au même titre et dans les mêmes conditions que celle-ci, comme partie dans les procédures judiciaires auxquelles la Société est partie.	Procédures judiciaires en cours 30
Transfer of staff	34. (1) Every person who, immediately before the day on which this section comes into force, was an officer or employee of the Corporation becomes, on that day, an officer or employee of the Agency in a position at a level that is approved by the Public Service Commission.	34. (1) Les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, étaient des dirigeants ou des employés de la Société deviennent des dirigeants et des employés de l'Agence et occupent des postes de niveaux approuvés par la Commission de la fonction publique.	Transfert du personnel 35 40